

1st Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

1^{re} session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

57

BILL

PROJET DE LOI

COVERDALE FOUNDATION ACT

LOI SUR LA FONDATION COVERDALE

FACULTY OF
LAW LIBRARY
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

HON. F. G. DUBÉ, Q.C.

L'HON. F. G. DUBÉ, C.R.

EXPLANATORY NOTES

This Act is a revised, consolidated version of the *Inter-Provincial Home for Young Women Act*, chapter 115 of the Revised Statutes, 1952. In order to facilitate the enactment of the French version of this Act, the English version has been consolidated.

Substantial amendments to the present English version include the following changes:

- (a) The title of the Act is changed to the *Coverdale Foundation Act*.
- (b) The Board has changed its name to the Board of Governors of the Coverdale Foundation.
- (c) The object of the Corporation to maintain the institute known as the Inter-Provincial Home for Young Women has been repealed because the institute no longer exists.
- (d) Provision is made to ensure that individual members of the Board are not liable for the debts and liabilities of the Corporation.
- (e) The requirement that by-laws of the Corporation no longer need to be approved by the Lieutenant-Governor in Council is repealed.
- (f) The name of the Corporation is changed from the Inter-Provincial Home for Young Women to the Coverdale Foundation.

NOTES EXPLICATIVES

Nouvelle loi portant révision et refonte de la Loi intitulée «*Inter-Provincial Home for Young Women Act*» chapitre 115 des Lois révisées de 1952. La version anglaise a été refondue pour faciliter l'adoption d'une version française de cette loi.

Les modifications majeures apportées à la Loi sont les suivantes:

- a) La Loi reçoit un nouveau titre et s'appellera désormais la *Loi sur la Fondation Coverdale*.
- b) Le conseil d'administration s'appellera le conseil des gouverneurs de la Fondation Coverdale.
- c) L'énumération des objets de la Corporation est modifiée par l'abrogation de celui qui concernait l'exploitation du Refuge inter-provincial pour jeunes femmes qui n'existe plus.
- d) Une nouvelle disposition est insérée pour dégager la responsabilité personnelle des membres du Conseil à raison des dettes et obligations de la Corporation.
- e) L'obligation de soumettre les règlements de la Corporation à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil est supprimée.
- f) Le nom de la Corporation est changé. Elle s'appellera désormais la Fondation Coverdale et non plus le Refuge interprovincial pour jeunes femmes.

Coverdale Foundation Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 In this Act,

“Board” means the Board of Governors of the Coverdale Foundation;

“Corporation” means the body corporate constituted by *An Act to Incorporate the Inter-Provincial Home for Young Women Act*, 1 George VI, (1937) Chapter 56, and continued by this Act.

2 The Corporation is hereby continued in existence with its head office at Moncton in the County of Westmorland.

3(1) The persons constituting the Board at the time of the coming into force of this Act shall continue in office until their successors are elected or appointed by their respective Church boards, conventions, synods or authorities, as the case may be, in accordance with such rules, regulations or by-laws as the respective Church boards, conventions, synods or authorities may adopt governing such elections or appointments.

3(2) Any person elected or appointed under the provisions of subsection (1) shall take office as

Loi sur la Fondation Coverdale

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 Dans la présente loi

«Conseil» désigne le conseil des gouverneurs de la Fondation Coverdale;

«Corporation» désigne la corporation constituée en vertu de la Loi intitulée *An Act to Incorporate the Inter-Provincial Home for Young Women*, chapitre 56 de 1 George VI de 1937, et continuée en vertu de la présente loi.

2 La Corporation continue d'exister avec son siège social à Moncton, dans le comté de Westmorland.

3(1) Les membres du Conseil au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi demeurent en fonction jusqu'à ce que leurs remplaçants soient élus ou nommés par les conseils, congrès, synodes ou autorités de leur Église respective, selon le cas, suivant les règles, règlements ou règlements administratifs qui peuvent être adoptés par ces conseils, congrès, synodes ou autorités pour régir ces élections ou nominations.

3(2) Une personne élue ou nommée en vertu des dispositions du paragraphe (1) entre en fonction

from the date of receipt of notification of his election or appointment from the secretary of the Board, or from such later date as may be named in such notification, and shall hold office until his successor has been elected or appointed and notification of the election or appointment has been sent by such secretary.

4(1) Each Christian denomination which cooperated in the management and maintenance of the Home known as the Inter-Provincial Home for Young Women and situated at Coverdale in Albert County shall have an equal number of members on the Board.

4(2) The representation of the Anglican Church of Canada shall be divided between the Diocesan Synod of Nova Scotia and the Diocesan Synod of Fredericton, as such Synods may agree.

4(3) The representation of the Presbyterian Church in Canada shall be appointed by the Synod of the Atlantic Provinces of that Church.

5 The object of the Corporation is to perform and carry on charitable work in the field of prevention, rehabilitation and social services with special reference to the female offender.

6 The Corporation may accomplish its objects in any area of New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island by

(a) making grants to an individual directly or to any organization whose purposes include any of the objects of the Corporation; and

(b) receiving and expending money to stimulate the development of projects that promote its objects.

7 The management and control of the Corporation and of money received by the Corporation shall be vested in the Board.

à la date de réception de l'avis de son élection ou de sa nomination de la part du secrétaire du Conseil ou à la date ultérieure qui peut être fixée dans cet avis et elle demeure en fonction jusqu'à ce que son remplaçant ait été élu ou nommé et que l'avis de cette élection ou nomination ait été transmis par le secrétaire du Conseil.

4(1) Chaque confession chrétienne qui a participé à l'administration et à l'entretien du Refuge interprovincial pour jeunes femmes, établi à Coverdale dans le comté d'Albert, doit avoir un nombre égal de membres au Conseil.

4(2) La représentation de l'Église anglicane du Canada est répartie entre le Synode diocésain de la Nouvelle-Écosse et le Synode diocésain de Fredericton, suivant ce que ces synodes ont convenu.

4(3) Les représentants de l'Église presbytérienne au Canada sont nommés par le Synode des provinces atlantiques de cette Église.

5 La Corporation a pour objet d'accomplir et de poursuivre des activités de bienfaisance dans le domaine de la prévention, de la réhabilitation et des services sociaux, et ce plus particulièrement à l'égard des femmes délinquantes.

6 La Corporation peut réaliser ses objets dans toute région du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard de la façon suivante:

a) en versant des subventions à un particulier directement ou à une organisation dont les fins comportent l'un des objets de la Corporation; et

b) en recevant et en dépensant des sommes d'argent pour favoriser la réalisation de projets visant à promouvoir ses buts.

7 L'administration et le contrôle de la Corporation et des fonds qu'elle reçoit relèvent du Conseil.

8 No member of the Board shall in his individual capacity be liable for any debt or liability of the Corporation.

9 The annual meeting of the Corporation for the presentation of reports of the Executive Committee and of officers of the Corporation and for the election or appointment of officers and the Executive Committee and other committees, shall be held within the months of April or May in each year and at such time and place as may be determined by the Executive Committee.

10(1) The Corporation has power

(a) to make by-laws and regulations relating to its objects, purposes and aims and for the conduct and management of its affairs and the regulation of its officers, servants, agents and employees, and the persons committed to its care or under its control;

(b) to acquire, purchase, take, own, lease, hold, repair, improve, maintain, alter and enjoy real estate and personal property for the purposes of the Corporation and to mortgage, sell, lease, assign or otherwise dispose of the same as may be deemed expedient by the Corporation;

(c) to borrow or raise money by the issue of bonds, debentures, debenture stock or other obligations or securities of the Corporation, or by mortgage or charge of all or any part of the property of the Corporation and to purchase, redeem, or pay off any such securities;

(d) to invest and deal with money of the Corporation not immediately required in such manner as may from time to time be determined;

(e) to do all or any of the above things as principals, agents, trustees or otherwise, and by or through trustees or agents or otherwise;

8 Nul membre du Conseil ne peut être tenu personnellement responsable d'une dette ou d'une obligation de la Corporation.

9 La réunion annuelle de la Corporation pour la présentation des rapports du Comité exécutif et des dirigeants de la Corporation et l'élection ou la nomination de dirigeants et du Comité exécutif ou d'autres comités, se tient en avril ou mai de chaque année aux date et endroit qui peuvent être fixés par le Comité exécutif.

10(1) La Corporation peut

a) faire des règlements administratifs et des règlements reliés à ses objets, ses fins et ses buts et pour la conduite et l'administration de ses affaires et pour régir ses dirigeants, préposés, agents et employés ainsi que les personnes confiées à ses soins ou placées sous sa direction;

b) acquérir, acheter, prendre, avoir en propriété, louer, détenir, réparer, améliorer, maintenir, transformer des biens réels et personnels et en avoir la jouissance pour ses propres fins et hypothéquer, vendre, louer, céder ces biens ou en disposer de toute autre façon comme elle le juge à propos;

c) emprunter ou réunir des fonds par l'émission d'obligations, de débentures, de débentures-actions ou d'autres titres obligataires ou valeurs de la Corporation, ou par la constitution d'hypothèques ou charges sur tout ou partie de ses biens et acheter, rembourser ou acquitter ces valeurs;

d) placer ses fonds non nécessaires dans l'immédiat et les utiliser, de la façon fixée à l'occasion;

e) exécuter tout ou partie des opérations ci-dessus mentionnées comme commettants, agents, fiduciaires ou à tout autre titre, et par des fiduciaires ou agents ou par leur intermédiaire ou autrement;

(f) to elect an Executive Committee which shall have authority to conduct the business of the Board, in intervals between meetings of the Board, in harmony with the by-laws and regulations of the Corporation, and the policies adopted by the annual meeting;

(g) to enter into agreements with the Provinces of New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island or with any one or more of such Provinces for the accommodation, care and maintenance of female offenders;

(h) to employ a person or persons to evaluate applications for monetary assistance and to sponsor appropriate projects in line with its general objectives; and

(i) to do all such other things as are incidental or conducive to the attainment of the objects set out in section 5;

and the objects specified in any paragraph of this section shall not be restricted by reference to or inference from the terms of any other paragraph of this section.

10(2) The Board shall appoint each year at its annual meeting an auditor to audit the company books.

11 Such real estate of the Corporation as may be used exclusively for the purposes of the Corporation shall be exempt from municipal taxation.

12(1) The name of the Corporation established under *An Act to Incorporate The Inter-Provincial Home for Young Women Act*, chapter 56 of the Acts of Assembly, 1 George VI, 1937, and continued under this Act is changed to the Coverdale Foundation.

12(2) The change of the name of the Corporation does not affect the rights and obligations of the Corporation and all proceedings may be continued or commenced by and against the Corporation under its new name that might have been continued or commenced by or against the Corporation under its former name.

f) élire un Comité exécutif investi du pouvoir d'administrer les affaires du Conseil, entre les réunions du Conseil, conformément aux règlements administratifs et aux règlements de la Corporation et aux lignes de conduite adoptées à la réunion annuelle;

g) conclure des ententes avec les provinces du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard ou avec une ou plusieurs de ces provinces pour l'hébergement, le soin et l'entretien des femmes délinquantes;

h) employer une ou plusieurs personnes pour évaluer les demandes d'aide financière et parrainer les projets en accord avec ses objectifs généraux; et

i) accomplir tous autres actes accessoires ou favorables à la réalisation des objets énoncés à l'article 5;

et les objets mentionnés dans un alinéa du présent article ne peuvent en aucune façon être restreints par invocation ou déduction tirée de ce qui est mentionné dans un autre alinéa du présent article.

10(2) Le Conseil doit nommer chaque année lors de sa réunion annuelle un vérificateur comptable pour vérifier les livres de la Corporation.

11 Les biens réels de la Corporation qui peuvent être utilisés exclusivement aux fins de celle-ci sont exemptés de l'impôt municipal.

12(1) La Corporation établie en vertu de la loi intitulée «*An Act to Incorporate the Inter-Provincial Home for Young Women*», chapitre 56 des Lois intitulées «*Acts of Assembly*», 1 George VI de 1937, et continuée en vertu de la présente loi, change de nom pour s'appeler maintenant la Fondation Coverdale.

12(2) Le changement de nom de la Corporation n'affecte pas les droits et obligations de celle-ci et toutes les instances qui auraient pu être continuées ou commencées par ou contre elle sous son ancien nom peuvent être continuées ou commencées par ou contre elle sous son nouveau nom.

13 The *Inter-Provincial Home for Young Women Act*, chapter 115 of the Revised Statutes, 1952, is repealed.

13 La loi intitulée *Inter-Provincial Home for Young Women Act*, chapitre 115 des Lois révisées de 1952, est abrogée.